

GEBRAUCHSANLEITUNG

Lawinen-Verschütteten-Suchgerät

MANUAL

Avalanche Transceiver

MODE D'EMPLOI

DVA

ISTRUZIONI PER L'USO

Localizzatore a.r.t.va.

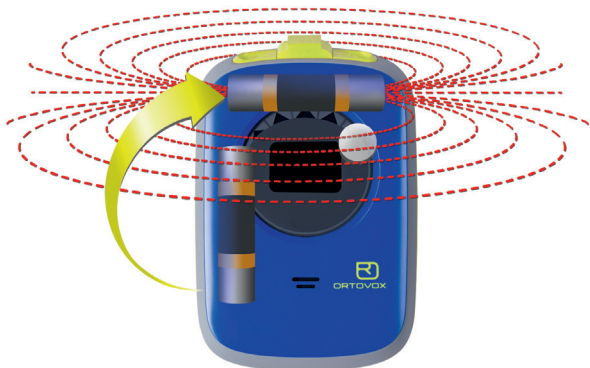
ZOOM+

INSTRUCCIONES DE USO

Aparato de búsqueda de víctimas de avalanchas



ORTOVOX
VOICE OF THE MOUNTAINS



ONLINE
Clip



BESSER GEFUNDEN WERDEN!

Automatische Umschaltung auf die optimale Sende-Antenne.

BE FOUND EASIER!

Automatic switchover to the best transmission antenna.

ETRE RETROUVÉ PLUS FACILEMENT!

Connexion automatique à l'antenne émettrice optimale.

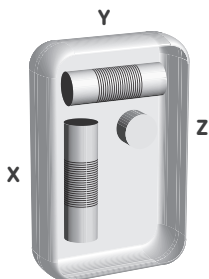
SARETE TROVATI PIÙ FACILMENTE!

Commutazione automatica alla migliore antenna trasmittente.

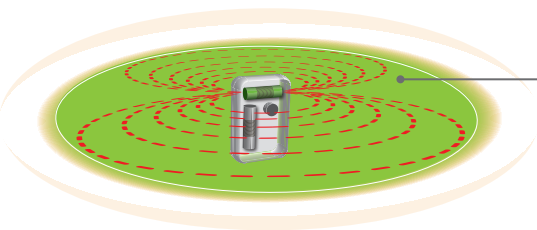
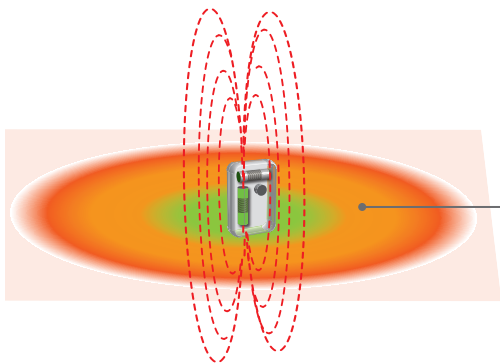
¡SE LOCALIZA MÁS FÁCILMENTE!

Conmutación automática a la antena emisora óptima.





SMART
ANTENNA



LOS APARATOS ORTOVOX POSEEN 3 ANTENAS (X, Y, Z) A BORDO

En la búsqueda se utilizan las 3 antenas. Las antenas x e y sirven para indicar la distancia y dirección de marcha. La antena z se utiliza exclusivamente para la búsqueda detallada.

Los aparatos ORTOVOX **S1+**, **3+** y **ZOOM+** son los únicos aparatos del mercado que pueden analizar la posición de las antenas y enviar señales a **TRAVÉS DE LA ANTENA X Y DE LA ANTENA Y** con tecnología de Smart Antenna (antena inteligente).

De esta manera, el alcance de la víctima aumenta muchísimo (**HASTA EL DOBLE**) y se hace más fácil encontrarla (**MEJOR VISIBILIDAD**)

POSICIÓN VERTICAL SIN SMART-ANTENNA = PEOR VISIBILIDAD

Una antena de transmisión orientada en forma vertical (antena x) solo emitirá verticalmente y provocará una visibilidad deficiente por la mínima cobertura de superficie (alcance) en el área de búsqueda. Por ello, es **DIFÍCIL** encontrar un **TRANSMISOR VERTICAL SIN** Smart Antenna.

POSICIÓN VERTICAL CON SMART-ANTENNA = MUY BUENA VISIBILIDAD

La tecnología de Smart Antenna **PATENTADA** soluciona el problema de la visibilidad deficiente de la posición vertical. El sensor de posición analiza la posición del aparato en la avalancha y cambia **AUTOMÁTICAMENTE A LA ANTENA Y**. De esta manera, la antena vuelve a emitir en forma horizontal y aumenta la cobertura de superficie aproximadamente al alcance máximo.

DEUTSCH

GEBRAUCHSANLEITUNG

Lawinen-Verschütteten-Suchgerät

5 - 25

ENGLISH

MANUAL

Avalanche Transceiver

26 - 47

FRANÇAIS

MODE D'EMPLOI

DVA

48 - 69

ITALIANO

ISTRUZIONI PER L'USO

Localizzatore a.r.t.va.

70 - 91

ESPAÑOL

INSTRUCCIONES DE USO

Aparato de búsqueda de víctimas de avalanchas

92 - 113

SERVICE

116 - 120

ESPAÑOL

En el **ZOOM+** se combina el **MANEJO MÁS SENCILLO** con la más **MODERNA TECNOLOGÍA** y diseño avanzado. Reducido a dos botones, el **ZOOM+** se concentra en un manejo intuitivo. El interruptor de ENC./APAG. y el conmutador entre transmisión y búsqueda mantienen el foco en una visualización clara. La indicación de distancia, las flechas de dirección y el aviso de varias víctimas lo llevarán por el camino más rápido hasta el área de búsqueda detallada, facilitándola con la **ACÚSTICA DE BÚSQUEDA INTUITIVA**. Equipado con la **TECNOLOGÍA DE SMART ANTENNA** patentada, con el **ZOOM+** las víctimas se encuentran con mayor facilidad. El aparato analiza la localización en la avalancha y se pasa automáticamente a la mejor antena de transmisión. En ORTOVOX, la moderna **TECNOLOGÍA DIGITAL DE 3 ANTENAS** es tan elemental como la **CONMUTACIÓN AUTOMÁTICA PARA NUEVAS AVALANCHAS**.

RECCO

**RECCO
REFLECTOR
INSIDE!**

¡Para la búsqueda de víctimas realizada por rescatistas profesionales! La tecnología está disponible en todo el mundo, en más de 700 regiones de esquí y equipos de rescate.



Proveedor
oficial

Made in
GERMANY

Encontrará información útil acerca de la ayuda a compañeros, de la forma de evitar accidentes y de los productos de seguridad actuales de ORTOVOX en: **www.ortovox.com**

Por correo electrónico nos podrá contactar en: **ortovox@ortovox.com**

¡ORTOVOX le desea recorridos bonitos y seguros!



1 Interruptor de ENC./APAG.

2 Compartimento de la pila

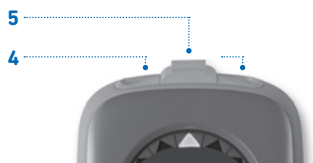
3 INSTRUCCIONES

BÚSQUEDA

- Búsqueda de señal

- Búsqueda amplia

- Búsqueda detallada



4 Interruptor deslizante
„modo búsqueda”

5 Interruptor de transmisión
„modo transmisión”



6 Indicador de dirección

7 Indicador de distancia

8 Indicador de múltiples
víctimas

9 Altavoz

10 Piloto de control
de transmisión



EXTENSIÓN DE LA GARANTÍA

Registre su **ZOOM+** en:

www.ortovox.com/registration

De esta manera, el periodo de garantía se extiende de 2 a 5 años a partir de la fecha de compra.

Si lo desea, podemos informarle regularmente sobre las novedades de nuestro equipamiento de emergencia. De este modo, siempre estará actualizado.



¡Los A.R.V.A. de ORTOVOX ayudan al compañero en caso de producirse una avalancha con víctimas!

Mantenerse en un área insegura es potencialmente peligroso y solo deben realizarlo personas experimentadas. El uso efectivo de un A.R.V.A. requiere de un entrenamiento adecuado y de práctica continua.

ORTOVOX recomienda expresamente leer con detenimiento las instrucciones de uso del A.R.V.A.

Lleve siempre una pala y una sonda si va a estar fuera de la pista, en un lugar no seguro y nunca salga solo a realizar los recorridos.

Planee sus actividades fuera de pista con el informe de situación de avalanchas que se encuentra en:

www.ortovox.com

Antes de practicar en un área con riesgo de avalancha deberá asegurarse de que todos los A.R.V.A. funcionen correctamente y que todas las pilas se encuentran en buen estado.

¡El **ZOOM+** cumple con los máximos requerimientos en seguridad y seduce con su facilidad de manejo!

FORMA DE LLEVAR

El **ZOOM+** se lleva en el cuerpo, en la funda de transporte (11) suministrada, y siempre debería estar cubierto por al menos una capa de ropa.

Con temperaturas más cálidas, el **ZOOM+** también se puede llevar en un bolsillo del pantalón asegurado con cremallera (no en bolsillos cosidos).



INFORMACIÓN IMPORTANTE

Las personas que tienen marcapasos deben llevar el **ZOOM+** sobre el lado derecho del cuerpo. ¡Respetar estrictamente las instrucciones del fabricante del marcapasos!

EVITAR INTERFERENCIAS



En el **MODO TRANSMISIÓN** no debe haber ningún aparato electrónico (aparatos con transmisión inalámbrica, teléfonos móviles, otros A.R.V.A., etc.) ni otros objetos metálicos muy cerca (pocos centímetros).

En el **MODO BÚSQUEDA**, los aparatos electrónicos deben estar apagados o al menos a una distancia mínima de 50 cm.

No obstante, pueden surgir interferencias causadas por tormentas e instalaciones de electricidad y de carga vertical.

PUESTA EN MARCHA

ENCENDIDO

Girar el interruptor ENC./APAG. (1) en el sentido de las agujas del reloj. El interruptor giratorio se encaja en la posición „ON” y queda protegido contra un apagado no deseado.



APAGADO

Presionar el interruptor ENC./APAG. (1) para que se desbloquee y girar en sentido contrario a las agujas del reloj hasta la posición „OFF”.



AUTO-PRUEBA Y MODO DE TRANSMISIÓN

(aparato en modo de transmisión)

Una vez encendido el **ZOOM+**, aparecerá un número de serie de 10 dígitos.

La auto-prueba automática comienza con la comprobación de la pantalla.

Luego se comprueban el transmisor, el receptor, la Smart Antenna y los sensores.

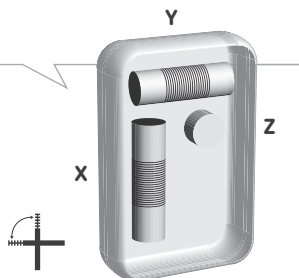
Por otra parte, el nivel de carga de la pila se muestra en % (por ej. „99”). Para obtener mayor información sobre la pila consulte la pág. 108



A continuación sigue la versión del software instalada (por ej. „2.0”)

SMART ANTENNA

Después de la auto-prueba, en la pantalla aparece el aviso de la función de Smart Antenna durante 20 segundos.



Con el aparato en posición horizontal, el **ZOOM+** transmite en la antena X.



Con el aparato en posición vertical, el **ZOOM+** transmite en la antena Y.



EMITIR

Después de una auto-prueba exitosa, el **ZOOM+** transmite y los elementos de transmisión (10) parpadean en la pantalla.



FALLO

Si durante la auto-prueba se detecta un fallo de funcionamiento o un defecto, en la pantalla se muestra el indicador „EE“.

Se puede activar una advertencia en cercanía inmediata de un A.R.V.A. que también esté emitiendo señales, un teléfono móvil, un aparato con transmisión inalámbrica, grandes piezas de metal o campos magnéticos muy potentes.

Si en la auto-prueba se muestra el fallo de funcionamiento, realizar nuevamente esta prueba al aire libre en un entorno sin interferencias.

En este caso, observar que no haya otros transmisores en los alrededores. Apagar o alejar todas las fuentes de interferencias (teléfonos móviles, aparatos de transmisión inalámbrica, etc.).

Si se muestra nuevamente esta advertencia, se debe enviar el aparato al servicio ORTOVOX. Para obtener mayor información sobre el servicio técnico consulte la pág. 109



CONTROL DEL COMPAÑERO

Con el control del compañero se comprueba la señal de transmisión de los A.R.V.A. de los demás participantes.

- Encender el **ZOOM+**. Girar el interruptor ENC./APAG. (1) en el sentido de las agujas del reloj.



- Encender el **ZOOM+** y colocarlo en búsqueda. Para esto, tirar de ambos interruptores deslizantes (4) simultáneamente hacia afuera.
- Cuando el aparato del compañero transmite, en la pantalla se muestra la distancia (por ej. „6.5”) hasta ese transmisor
- Solo se puede comprobar 1 señal de transmisión. La distancia durante el control del compañero debe ser de al menos 1 m y de al menos 5 m con el próximo transmisor.



- Si no hay ningún transmisor en la zona de recepción del **ZOOM+**, en la pantalla aparece el símbolo dinámico „búsqueda de señal” („S”).

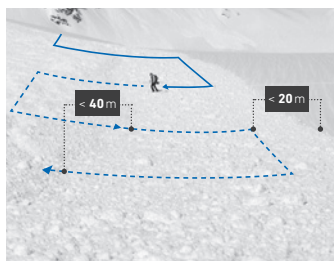


BUSCAR - ENCONTRAR - RESCATAR

Presionar ambos **INTERRUPTORES DESLIZANTES (4)** simultáneamente hacia afuera.

El **INTERRUPTOR DE TRANSMISIÓN (5)** salta.

La situación de búsqueda se representa automáticamente en la pantalla.

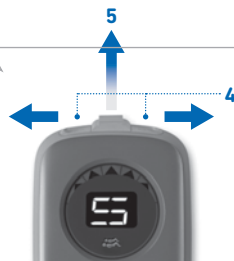


PUNTO DE DESAPARICIÓN DE LA VÍCTIMA CONOCIDO

Si el punto de desaparición es conocido o hay objetos a la vista, el área de búsqueda se limita.

Este estará abajo, en la dirección de avance de la avalancha.

De esta manera se puede ahorrar tiempo muy valioso.



BÚSQUEDA DE SEÑAL

Buscar el cono de avalancha en la forma mostrada durante la búsqueda de no señal.

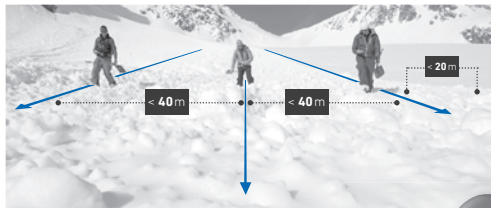
Con el **ZOOM+** dno se debe superar el ancho de patrulla de búsqueda de **40 m** (equivalente a 40-50 pasos). La distancia hasta el borde de la avalancha de ser menor de **20 m**.

A la vez, buscar con la vista objetos o personas parcialmente enterradas.



VARIOS BUSCADORES

Los buscadores transitan el área de búsqueda en forma paralela. La distancia entre los buscadores debe ser menor de **40 m**.



BÚSQUEDA AMPLIA

¡Utilizar el **ZOOM+** en posición horizontal durante la búsqueda amplia!

A partir de aprox. 40 m de distancia con la víctima, el indicador de dirección **(6)** y el de distancia **(7)** lo guiarán a lo largo de la línea de fuerza hasta el objetivo.



El indicador de distancia **(7)** se vuelve más pequeño confirmando el acercamiento.

ACÚSTICA DE BÚSQUEDA INTUITIVA

Después de la primera señal, muévete deprisa durante la búsqueda. El ritmo en el sonido durante la búsqueda intuitiva, confirma la proximidad a la víctima. A 10 mts de distancia a la víctima, debes moverte más lento y ser más preciso en la búsqueda. Un cambio en el sonido, te ayudará.



BÚSQUEDA DETALLADA E INDICADOR DE TENDENCIA

La búsqueda detallada comienza automáticamente a una distancia de 2,5 m.

El indicador de dirección se apaga.

Mientras más cerca esté de la víctima, menor será la distancia que se indica en la pantalla (7) y más rápido se oirá el ritmo del sonido durante la búsqueda intuitiva (9).



Durante la búsqueda detallada, determinar la distancia mínima.

Mover el aparato formando una cruz, 1 vez hacia adelante y hacia atrás y 1 vez hacia la izquierda y hacia la derecha.

Durante el movimiento, ¡no girar el **ZOOM+**!

La menor distancia corresponde a la profundidad de enterramiento.

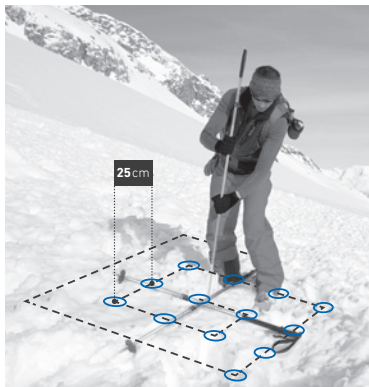
BÚSQUEDA PRECISA (SONDEO)

Marcar el punto con la medición de distancia más pequeña (con una cruz de bastones o una pala).

Para determinar con precisión el lugar, sondear desde aquí la cuadrícula de 25 cm mostrada.

Insertar la sonda profunda y rápidamente formando un ángulo de 90° con la superficie. Una marcada disminución de la profundidad de penetración es buena señal.

La sonda queda fijada como punto de referencia durante el desenterramiento.

**DESENTERRAMIENTO**

Leer la profundidad de enterramiento (1) en la sonda. Ir cuesta abajo este valor y comenzar a cavar en forma de V.

Si hay varios ayudantes, hacer cortar bloques en la superficie para quien está cavando. Los de atrás cavan y quitan la nieve. Se deben liberar las vías respiratorias lo más rápido posible.

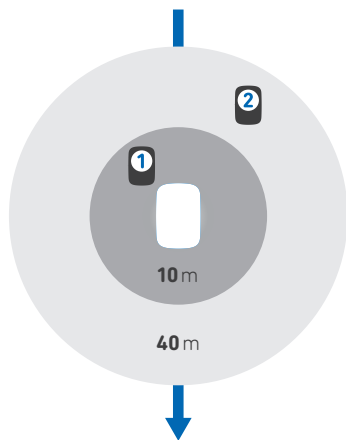


CONSEJO Las palas con **FUNCIÓN DE HAZADA** pueden ahorrar tiempo precioso.

BÚSQUEDA EN CASO DE MÚLTIPLES VÍCTIMAS

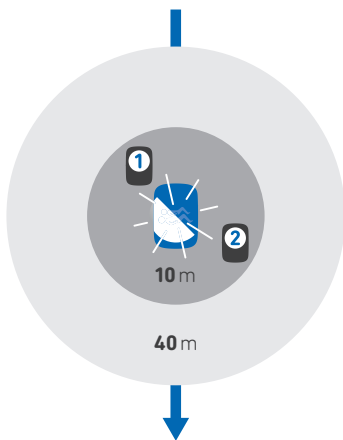
Después de la búsqueda y rescate de la primera víctima, se buscan otras víctimas en el resto del cono de avalancha. El **ZOOM+** ofrece para ello el útil indicador de múltiples víctimas **(8)**.

Si hay varias víctimas **(1, 2)** **DENTRO** de la zona de recepción (40 m), el indicador de múltiples víctimas se **ENCIENDE**.



La búsqueda continúa en tramos de **40 m** (consulte el gráfico de la pág. 102)

Si hay varias víctimas **(1, 2)** en **LA ZONA DE ACCIÓN INMEDIATA** (menos de 10 m), el indicador de múltiples víctimas comienza a **PARPADEAR**.



Se rastrea la zona de acción inmediata mediante el método de 3 círculos o en microtramos de búsqueda.

En cuanto se ha acercado a la segunda víctima, el indicador de búsqueda cambia a esta señal. Este cambio se señala con el parpadeo de todas las flechas de dirección y con un sonido.

Se realiza la búsqueda de la segunda víctima.

SUPERPOSICIÓN DE LA SEÑAL

Las señales de transmisión son medidas y analizadas por el **ZOOM+**.

Si se reciben varias señales de transmisión y estas señales transmiten con exacta simultaneidad, surge una superposición de señal.



Las señales se solapan y, técnicamente, no se pueden mantener separadas. Esto puede durar varios segundos, en el peor de los casos.

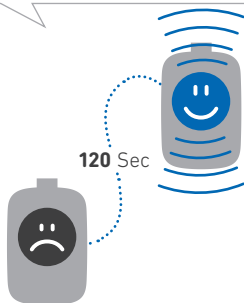
Esta superposición de señal se representa sin la flecha de dirección (por ej. „40“) y se enciende el indicador de múltiples víctimas (8).

Es necesario esperar el tiempo que dure la superposición antes de poder continuar con la búsqueda.

CONMUTACIÓN DE TRANSMISIÓN AUTOMÁTICA

En el caso de una nueva avalancha que lo entierre a usted mismo (aparato en modo de búsqueda), el **ZOOM+** cambia automáticamente al modo de transmisión a los 2 minutos de haber dejado de moverse. Esto se indica con un sonido de advertencia de 10 segundos.

De esta manera, existe la posibilidad de que (en caso de ser enterrado) también pueda ser encontrado.



PILA

ORTOVOX recomienda cambiar las pilas que tengan menos del 50% de capacidad restante.

CAMBIO DE PILAS

(el aparato debe estar apagado)

Abrir el compartimento de la pila (2) y colocar una pila nueva (1.5 V, alcalina, AA, mignon, LR 6).

Al cambiar las pilas, prestar atención a que los polos positivo (+) y negativo (-) estén correctamente orientados. Consulte la identificación en el compartimento de la pila.

2



La pila debe quitarse del **ZOOM+** durante el verano. En caso de daños debidos a líquido derramado de las pilas, la garantía ORTOVOX pierde validez.



BATERÍAS RECARGABLES

Nunca utilice baterías recargables (por ej. baterías celulares de níquel cadmio, baterías de iones de litio, etc.).

Las baterías tienen una tensión de operación considerablemente menor y, en consecuencia, un menor alcance y una vida útil limitada.

Además, las baterías defectuosas no se pueden reconocer inmediatamente. Después de la recarga muestran inicialmente la tensión de operación completa para pronto descargarse muy rápidamente (**¡PELIGRO DE MUERTE!**).

El **ZOOM+** es un aparato de rescate y de su correcto funcionamiento depende que se pueda salvar una vida.

Los componentes electrónicos pueden fallar; por esta razón recomendamos enviar el aparato en la fecha indicada en el sello de control, para que se lo pueda inspeccionar en fábrica.

Por ej., el número „**2018**” situado en el sello del compartimento de la pila le recuerda que en el año 2018 deberá realizarse la revisión del aparato.

Con el número „**1.057**” se puede identificar el lote de producción del **ZOOM+**.

Por favor, haga uso de nuestro servicio de control durante los meses de verano para que su aparato vuelva a estar en condiciones al comenzar el invierno.

Para realizar la reparación o la revisión en fábrica, envíe el **ZOOM+** directamente a nuestro servicio técnico, **INCLUYENDO LA HOJA DE SERVICIO COMPLETADA** (pág. 120).



Presentando la factura, ofrecemos una garantía ORTOVOX de 2 años a partir de la fecha de compra.

Registrando el **ZOOM+** en: www.ortovox.com/registration le ofrecemos 3 años adicionales de garantía. Así, el periodo completo de garantía es de 5 años una vez realizado el registro en línea.

En el marco de la garantía ORTOVOX se repararán gratuitamente las piezas defectuosas o se reemplazará el aparato de búsqueda de víctimas de avalancha por otro aparato de similares características.

Se excluyen los daños producidos por un manejo inadecuado o por el desgaste natural.

Las pilas están excluidas de la garantía.

Se excluye expresamente otra garantía o en caso de daños derivados.

Las prestaciones de garantía realizadas no implican que se amplíe la obligatoriedad de la garantía, ni dan inicio a un nuevo plazo de garantía.

Consulte las direcciones de servicio técnico en la pág. 116

DENOMINACIÓN	ORTOVOX ZOOM+
FUNCIONAMIENTO	digital
CARCASA	ergonómica, resistente al agua, resistente a los golpes
TAMAÑO	118 x 80 x 24 mm
FRECUENCIA	457 kHz
	El ZOOM+ recibe las señales de cualquier A.R.V.A. conforme a las normas (EN 300 718) sin limitaciones.
BACKUP	RECCO  Reflector inside
ALCANCE DE RECEPCIÓN DIGITAL	40 m
ANCHO DE PATRULLA DE BÚSQUEDA	hasta 40 m
RANGO DE TEMPERATURAS DE	-20° C to +45° C
	Si el aparato se humedeciera, ¡NUNCA SECARLO CON AIRE CALIENTE! Con aire caliente el aparato sufre daños permanentes en el funcionamiento, incluso después de haberse enfriado.
ALIMENTACIÓN DE ENERGÍA	1 pila alcalina AA 1.5 V LR 06
DURACIÓN DE FUNCIONAMIENTO	Transmisión: aprox. 250 horas Recepción: aprox. 15 horas
PESO	ZOOM+ aprox. 180 g incl. pila Funda aprox. 98 g

CE 0682

FABRICANTE

ORTOVOX SPORTARTIKEL GMBH,
Rotwandweg 5, 82024 Taufkirchen,
Alemania

DECLARA QUE EL PRODUCTO

Tipo ORTOVOX
Modelo **ZOOM+**

USO PREVISTO

Búsqueda de víctimas de avalanchas

concuera con el uso indicado en los requisitos básicos según la Directiva R&TTE (Directiva de Equipos Radioeléctricos y Terminales de Telecomunicación) 1999/5/CE y que se han aplicado las siguientes normas:

- | | |
|---|--------------------------------------|
| 1. SALUD | Artículo 3.1.a de la Directiva R&TTE |
| 2. SEGURIDAD | Artículo 3.1.a de la Directiva R&TTE |
| 3. COMPATIBILIDAD ELECTROMAGNÉTICA | Artículo 3.1.b de la Directiva R&TTE |
| 4. USO EFICIENTE DEL ESPECTRO DE FRECUENCIA RADIAL | Artículo 3.2.b de la Directiva R&TTE |
| 5. COMPATIBILIDAD ELECTRO-MAGNÉTICA Y ASUNTOS DE ESPECTRO RADIAL | Artículo 3.3.e de la Directiva R&TTE |

NORMAS

ETSI EN 300 718-1 V 1.2.1 (2001)
ETSI EN 300 718-2 V 1.1.1 (2001)
ETSI EN 300 718-3 V 1.2.1 (2004)



Dieter Kotlaba
Product Manager
Taufkirchen, 20/06/2013



El ORTOVOX **ZOOM+** concuerda con los altos requisitos de la norma europea EN 300 718.

A

Advertencia 100, 107
Apagado 98, 108
Auto-prueba 98, 99, 100

B

Búsqueda 92, 95, 97, 101, 102, 103,
104, 105, 106, 107, 109, 110, 111
Búsqueda amplia 95, 103
Búsqueda de señal 95
Búsqueda detallada 103

C

Compartimento de la pila 95
Conmutación de transmisión 107

D

Desenterramiento 105

E

Encendido 98
Especificaciones técnicas 110
Extensión de la garantía 96

F

Frecuencia 110, 111

G

Garantía 96, 108, 109

I

Indicador de dirección 95
Indicador de distancia 95
Indicador de múltiples víctimas 95
Interruptor ENC./APAG. 98

N

Nueva avalancha 107
Número de serie 98

P

Pila 95, 98, 108, 109, 110
Profundidad de enterramiento 104,
105

S

Servicio técnico 100, 109
Smart Antenna 92, 98, 99
Sondeo 105
Superposición de señal 107

T

Transmisión 92, 95, 97, 98, 100, 101,
102, 107



AUSTRIA

ORTOVOX Vertriebs GmbH
 Salzburger Siedlung 258
 A - 8970 Schladming
 T +43 (0)3687 22 551
 F +43 (0)3687 22 088
 office@ortovox.at
 www.ortovox.com

BENELUX

Metropolis Sprl.
 Zoning industriel de
 Tyberchamps
 Zone A
 B - 7180 Seneffe
 T +32 (0)64 54 05 31
 M +32 (0)475 25 00 22
 F +32 (0)64 54 05 32
 metro_outdoor@hotmail.com

BULGARIA

Odyseia IN Ltd.
 20v, Stamboliiski Blvd.
 BG - 1301, Sofia
 T +35 (0)929 89 05 38
 F +35 (0)929 58 32 00
 info@stenata.com
 www.stenata.com

CANADA

ORTOVOX CANADA LTD
 4610 Bowness Road NW
 CA - Calgary, Alberta T3B 0B3
 T +1 (0)403 28 38 -944
 F +1 (0)403 28 38 -446
 info@ortovox.ca

CHILE

Chile Montaña
 Bucarest 046 Local A
 Providencia (esq. Gral. Holey)
 CL - Santiago
 T +56 (0)2 233 40 54
 F +56 (0)2 334 62 02
 info@chilemontana.cl
 www.chilemontana.cl

CZECH REPUBLIC

SUMMIT TRADE
 DISTRIBUTION s.r.o.
 Huslenky 438
 CZ - 75602 Huslenky
 T +42 (0) 604287284
 blazej@summit-trade.cz
 www.summit-trade.cz

DENMARK

Fritidsagenten a/s
 Lejrvej 23 A
 DK - 3500 Vaerloese
 T +45 (0)44 47 90 94
 F +45 (0)44 47 80 84
 info@fritidsagenten.dk

FINLAND

Heaven Distribution Oy
 Viertolantie 2-4B
 FI - 00730 Helsinki
 T +358 (0)93 46 30 07
 M +358 (0)451 29 48 96
 F +358 (0)93 88 33 13
 info@heaven.fi
 www.heaven.fi

FRANCE

Alizes Sarl
z.a.c. de l'échangeur
20, imp. Denis Papin
F - 73100 Gresy-sur-Aix
T +33 (0)479 34 80 77
F +33 (0)479 34 15 07
contact@alizes-montagne.com
www.alizes-montagne.com

GERMANY

ORTOVOX Sportartikel GmbH
Rotwandweg 5
D - 82024 Taufkirchen
T +49 (0)89 666 74 -0
F +49 (0)89 666 74 -20
info@ortovox.com
www.ortovox.com

GREAT BRITAIN

Sam Noble
Noble Custom
Units 1 - 3 Wymeswold
Business Park
Wymeswold Lane
Burton-on-the-Wolds
Loughborough
Leicestershire
LE12 5TY
T +44 (0)1509 889195
M +44 (0)7816 386427

ICELAND

Utilif
Hagasmari 1
IS - 201 Kopavogi
T +354 (0)545 15 00
F +354 (0)522 80 01
utilif@utilif.is
www.utilif.is

INDIA

MATRIX CORPORATION
Patti Natha Singh Village
Haripur-Rampur Ghat Road
Poanta Sahib - H.P. India
T +91 (0) 94180 - 89640
info@matrixcorp.com
www.matrixcorp.com

ITALY

Outback '97 s.r.l.
Via Baioni, 24
I - 24123 Bergamo
T +39 (0)35 36 11 03
F +39 (0)35 36 17 76
ortovox@outback.it
www.outback.it

JAPAN

Magic Mountain co. Ltd.
2-8-5 Nobidome, Niiza City
J - Saitama 352-0011
T +81 (0)48 480 00 -88
F +81 (0)48 480 00 -89
magic@oregano.ocn.ne.jp

KOREA

FARO International Co., Ltd.
 194-46, 1-ka, Hoehyun-dong
 Choong-gu
 KR - Seoul 100-874
 T +82 (0)2779 79 -77
 F +82 (0)2779 79 -74
faroco@hanmail.net

NEW ZEALAND

Mountain Adventure NZ Ltd
 27 Heywards Road, Clarkville
 RD 2 Kaiapoi
 NZ - Christchurch 7692
 T +64 (0)3 375 5000 or
 0800-558888
 F +64 (0)3 327 0177 or
 0800-258 000
info@mountainadventure.co.nz
www.mountainadventure.co.nz

NORWAY

Sport Sensation as
 Sofiemyrveien 10
 N - 1412 Sofiemyr
 T +47 (0)22 30 02 08
 F +47 (0)66 80 23 79
eivind@dynastar.no

POLAND

Bakosport S.C.
 ul. Cieplarniana 28
 PL - 05077 Warszawa-Wesola
 T +48(0) 22 77 333 10
 F +48(0) 22 77 333 10
info@bakosport.pl

ROMANIA

Alpin Expe
 Str. Mihail Kogalniceanu, Nr. 66
 RO - 410068 Oradea
 T +40 (0)741 30 05 71
lascuvlad@alpinexpe.ro
www.alpinexpe.ro

RUSSIA

Alpex
 Srednaya
 Pereyaslavskaya ul. 13
 Stronenie 2
 RUS - 129110 Moskau
 T +7 (0)495 631 18 55
 F +7 (0)495 684 36 08
alpex@sherpa.ru

SLOVAKIA

Zakladny Tabor, s.r.o.
 Minčolska 11
 SK - 038 61 Vrutky
 T +421 (0)434 22 04 97
outdoor@stonline.sk

SLOVENIA

Iglu Sport d.o.o.
 Litostrojska 40
 SLO - 1000 Ljubljana
 T +386 (0)124 12 760
 F +386 (0)124 12 757
iglu@iglusport.si
www.iglusport.si

SPAIN

Extrem Izadi Distribución
Raquel Fernandez
Avendida Guadalupe, 15
E-10122 Escorial
T +34 (0)927 16 15 93 or
+34 650 440 770
F +34 (0)927 16 15 93
ortovoxspain@hotmail.com

SWEDEN

Wenaas Sport og Fritid
Gelbgjutarevagen 5
SE - 17148 Solna
T +46 (0)181 205 -35 or
+46 (0)841 051 580
F +46 (0)181 205 -36
info@wsf.se
www.wsf.se

SWITZERLAND

SPORTCO
Worblentalstrasse 28
CH-3063 Ittigen
T +41 (0)31 924 15 - 15
F +41 (0)31 924 15 - 10
info@sportco.ch
www.sportco.ch

TAIWAN

Uranus International Ltd.
4F, No. 12, Lane 538,
Zhongzheng Rd, Xindien City
TW - 231 Taipei County
T +886 (0)286 67 36 36
F +886 (0)286 67 30 30
services@uranustw.com.tw
www.uranustw.com.tw

UKRAINE

VIS Distribution LLC
Pochayninska str. 25/49,
office 75
UA – Kiev
T +38 (0)44 360 20 79
info@visdistribution
www.visdistribution.com

USA

ORTOVOX USA / Deuter USA
1200 South Fordham St. Suite C
Longmont, CO 80503
Phone 303.652.3102
Fax 303.652.3125
info@deuterusa.com

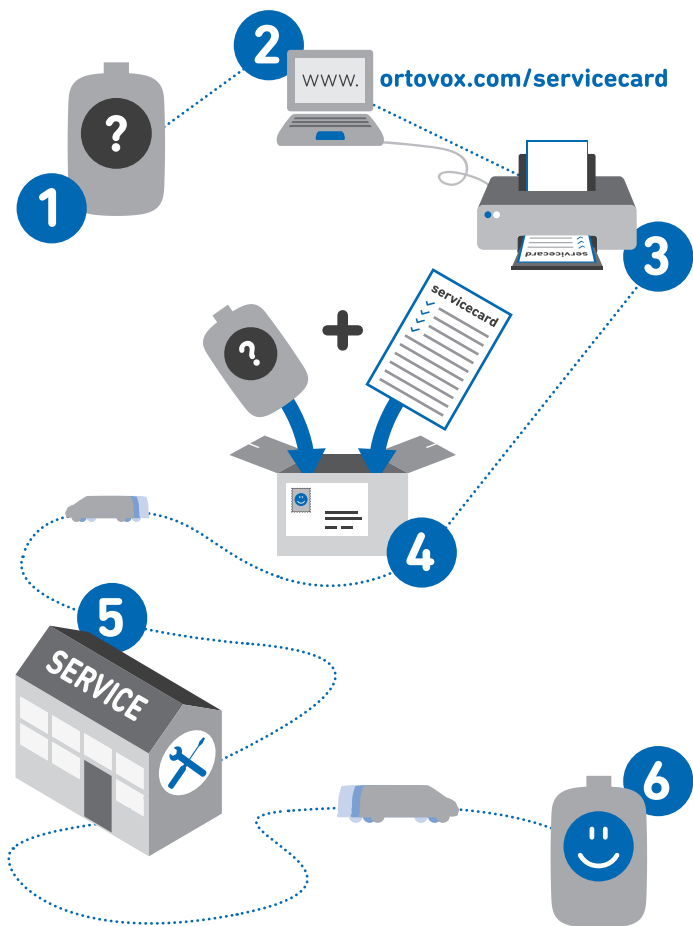


PHOTO Leonhard Habersetzer





ORTOVOX
VOICE OF THE MOUNTAINS

ZOOM+

Made in Germany
[ortovox.com](https://www.ortovox.com)